



WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

Egbert biã zu dzẽ



Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

Egbert biã zu dzẽ

Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

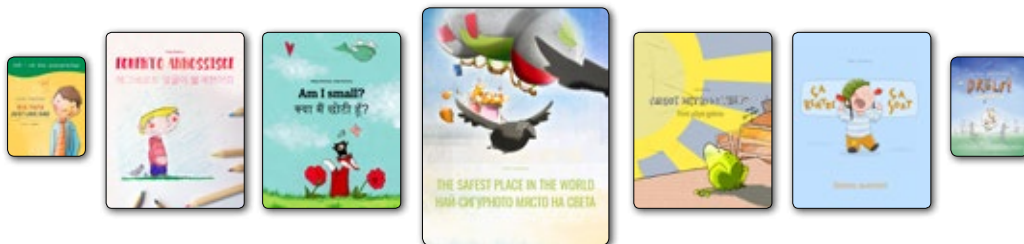
Egbert biã zu dzẽ



Ewe (Euegbe)  
Italian (Italiano)

Translation (Ewe): Henry Kow Nyadiah and Day Translations

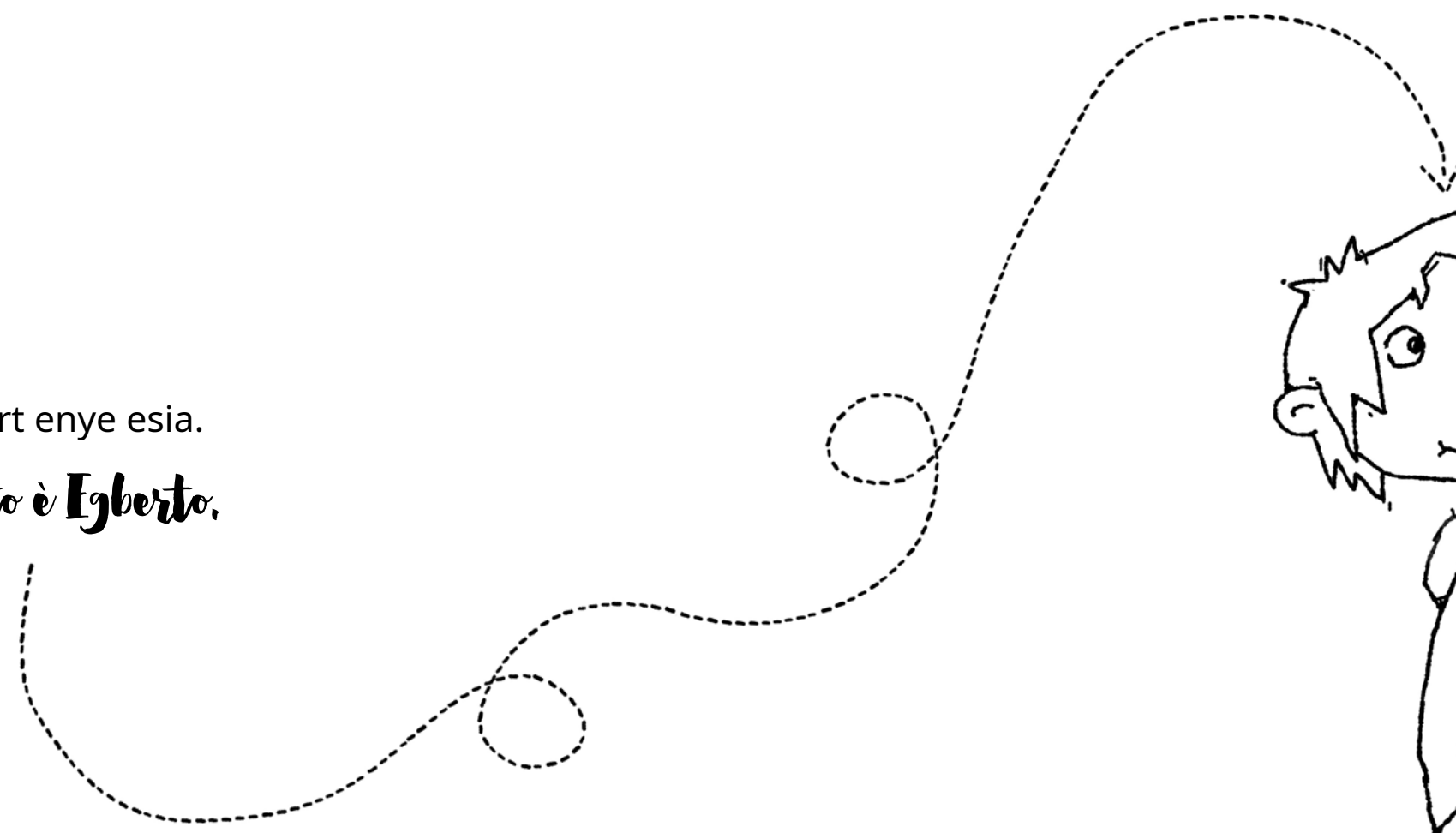
Translation (Italian): Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti and EUP Team



[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)

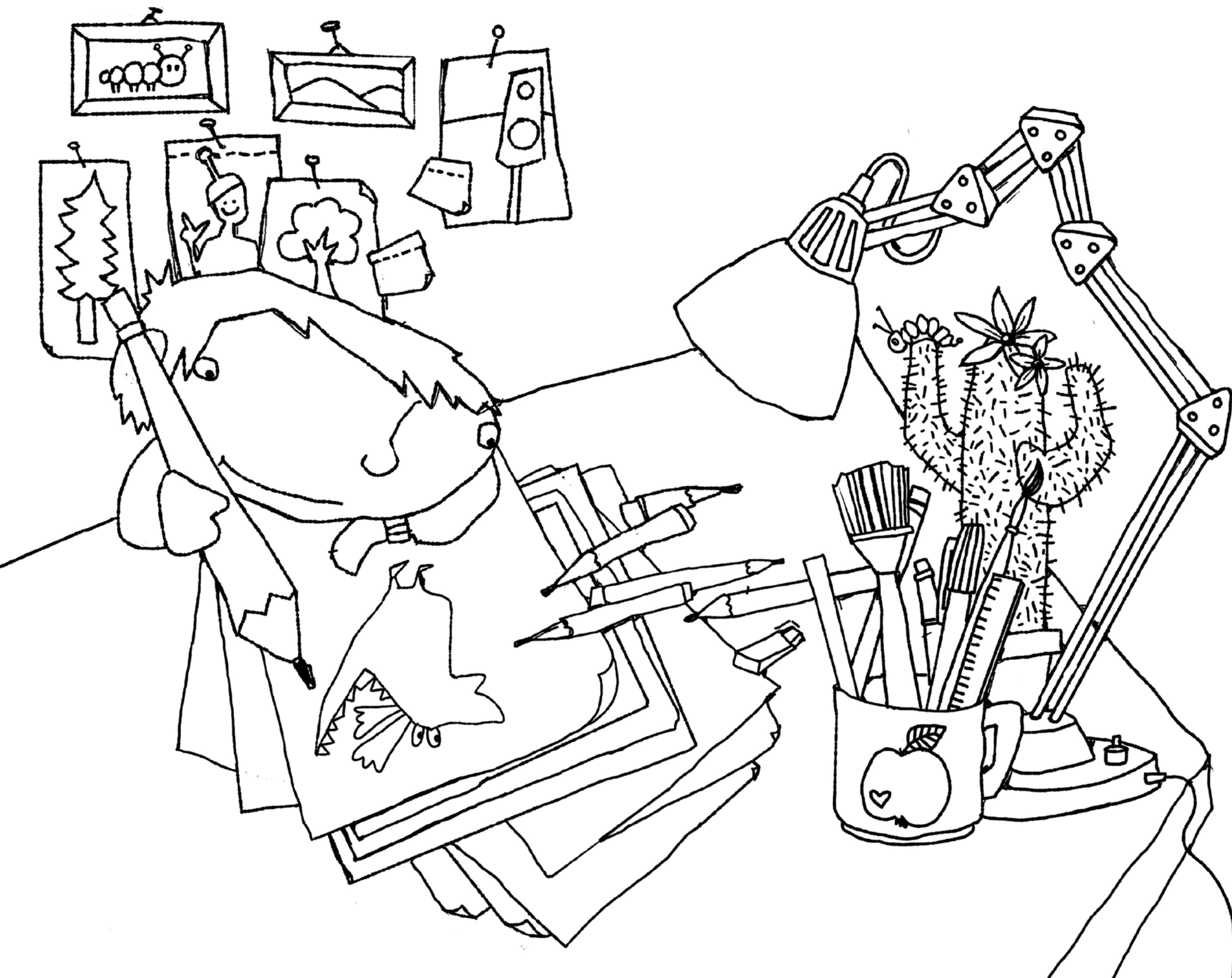


Egbert enye esia.  
**Questo è Egberto.**



Nyee nye Egbert.  
**Sono Egberto.**





Egbert l̥a nu siwo fe amaqe  
nye gbemu. Vevieto kpexasiwo  
kple u̇dribawo.

*A Egberto piacciono le cose  
verdi, soprattutto gli smeraldi  
e i draghi.*

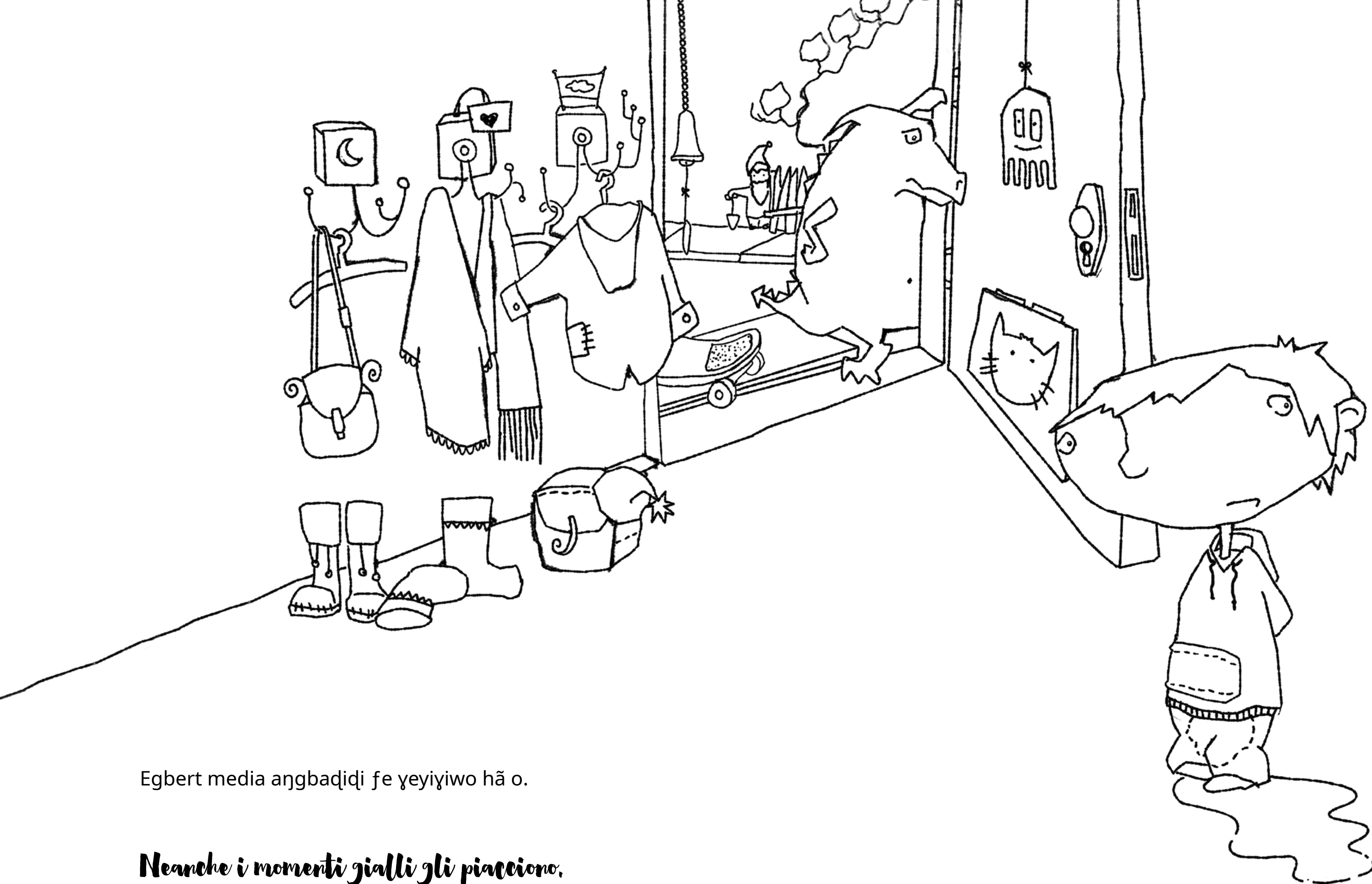
Egbert media aṅbaḍiqi dr̄ekukuwo o.

*Invece non gli piacciono i sogni gialli.*









Egbert media anḡbaḡiḡi fe ḡeyiyiwo hã o.

*Neanche i momenti gialli gli piacciono,  
Lo fanno arrossire.*



Manfred enye esia.

**Questo è Manfred.**





AÐUÐÐBERT!  
AÐUÐÐBERT!  
EGBERT NYE VIDZÍ!

**PIPIBERTO!**  
**PIPIBERTO!**  
**EGBERTO È UN BEBÈ!**

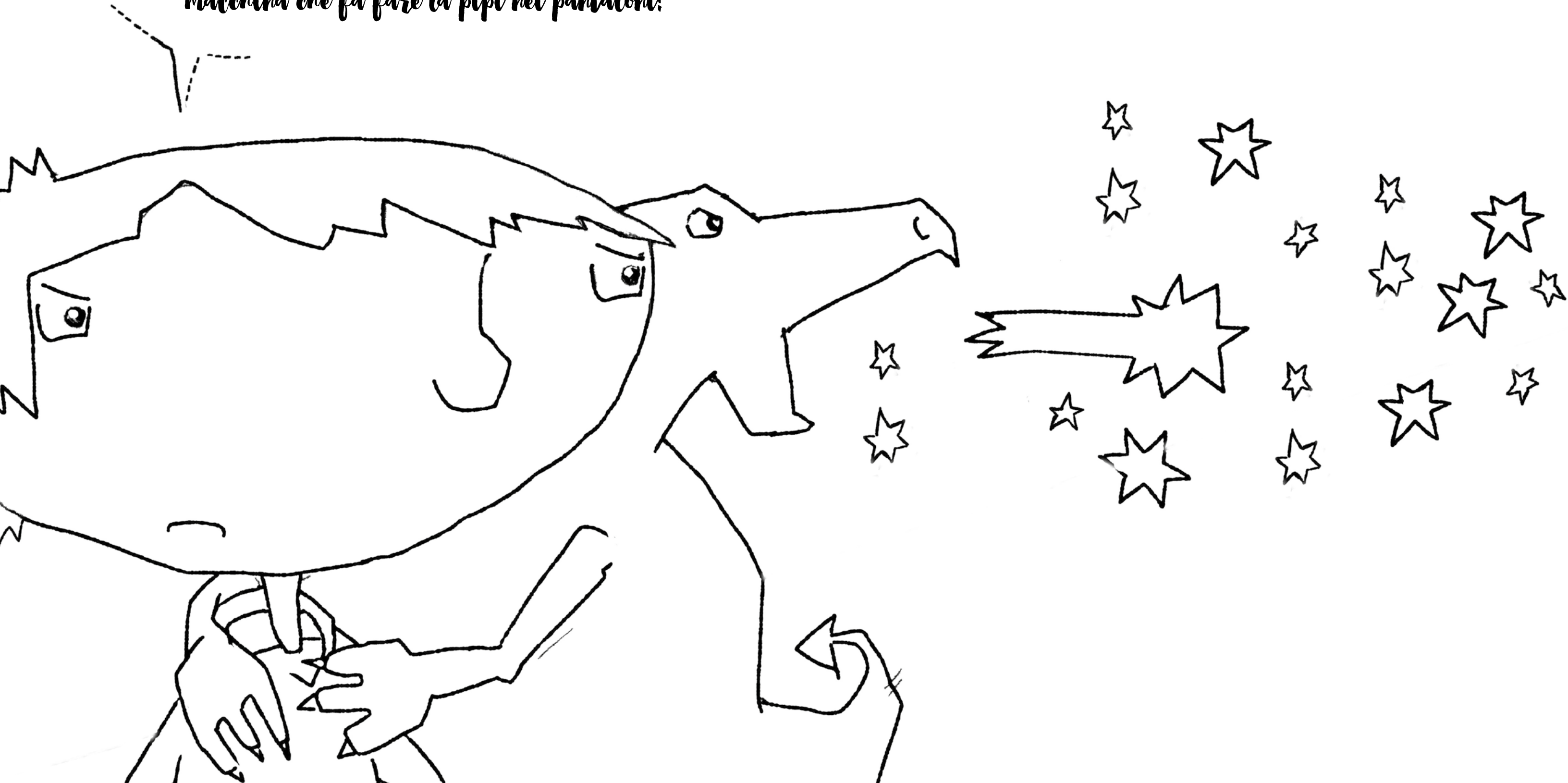
Ne Manfred le ħlmi wɔm la, Egbert biāna dzē.  
Edoa dziku vevie biāna dzē.

*Egberto arrossisce anche quando Manfred lo prende  
in giro. Si arrabbia molto e diventa rosso di rabbia.*



Nlɔmifred movitɔ!  
Ɖe aɔɔɔɔgowo fe mɔ nɔa asinye hafi!

*Stupido Brontofredo! Vorrei tanto una  
macchina che fa fare la pipì nei pantaloni!*





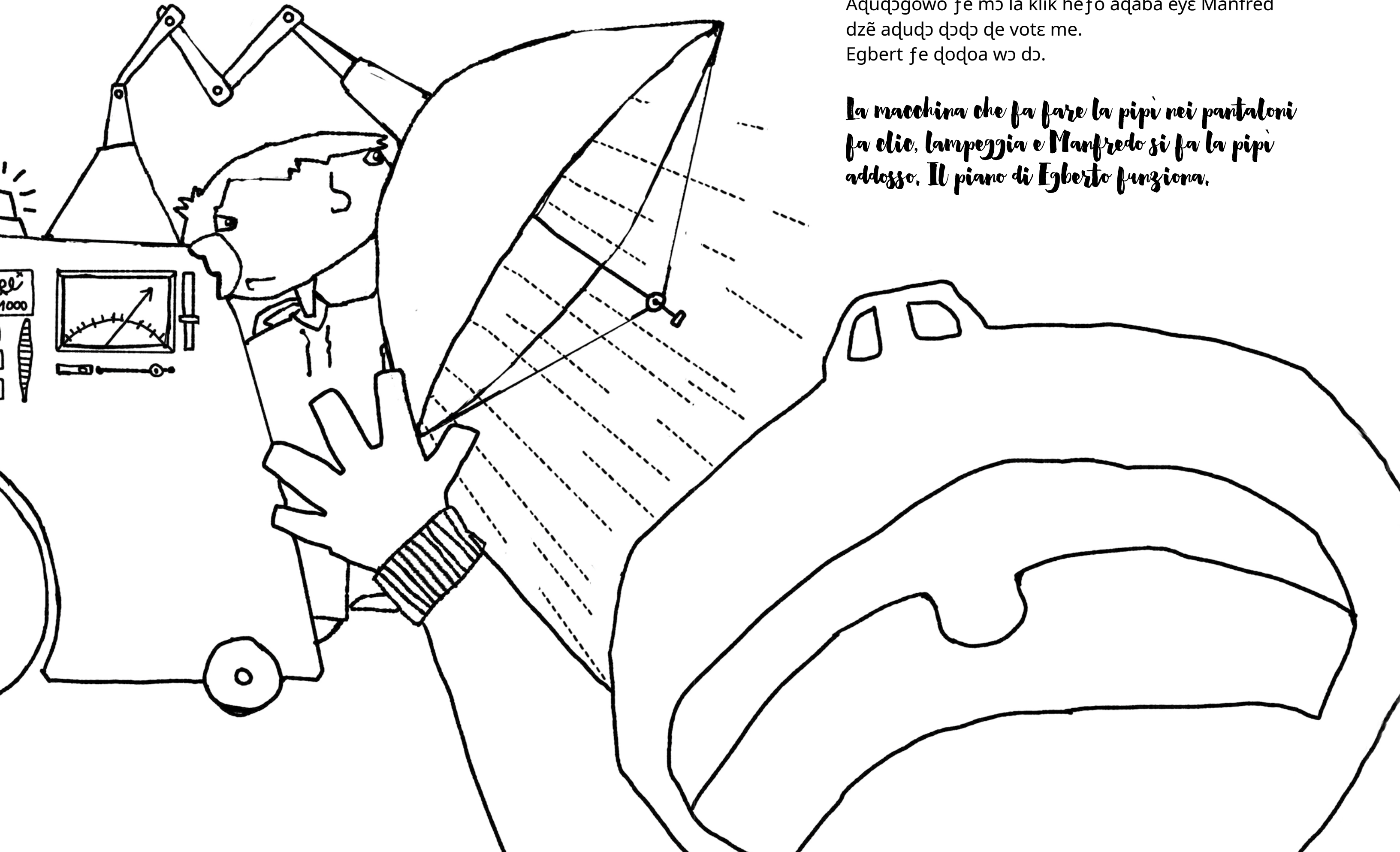
Dođo ađe le Egbert si.  
Aawo nuku na... Manfred!

*Egberto ha un piano,  
Manfredo si farà... una gran risata!*







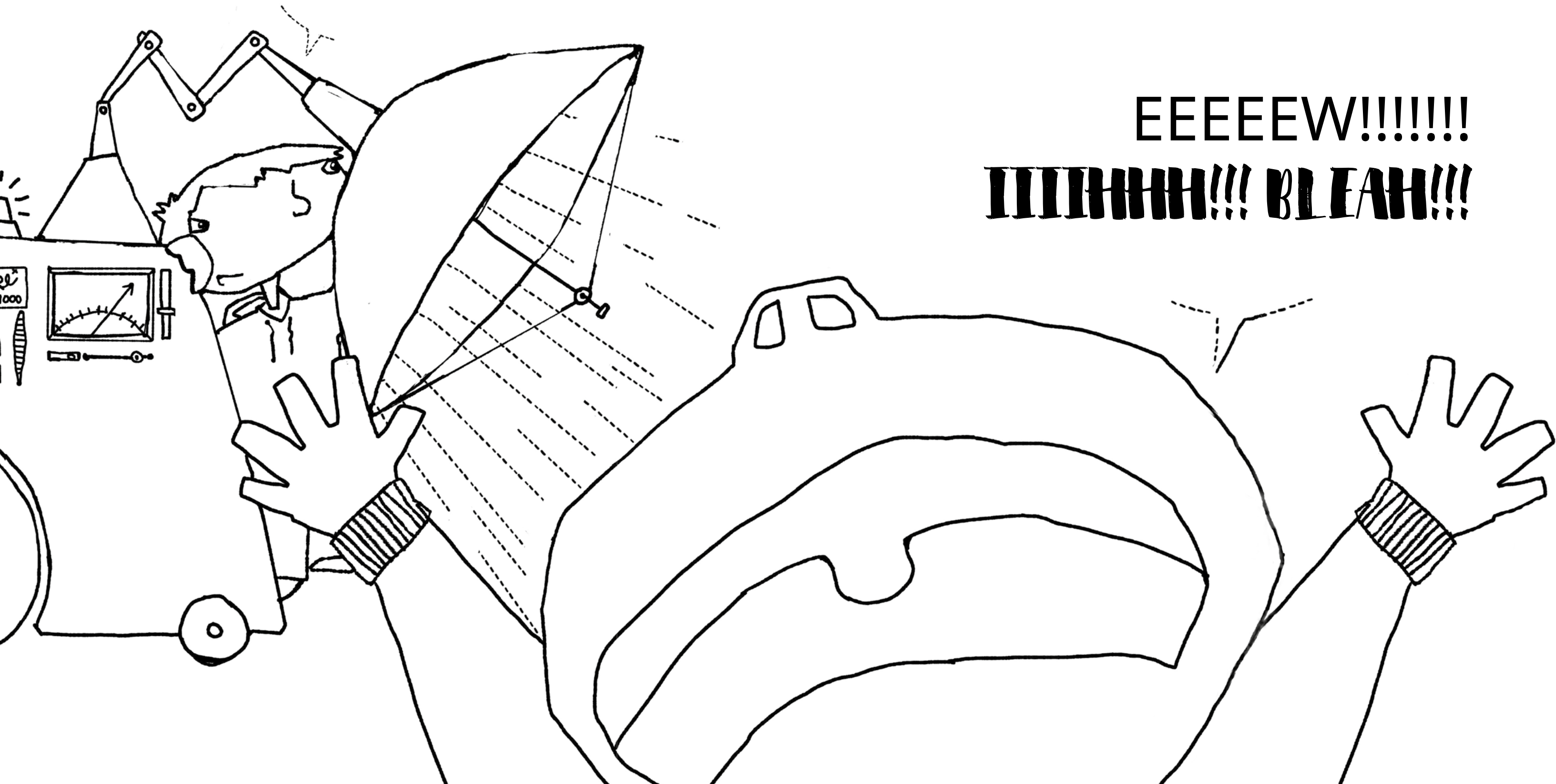


Ađudɔgowo fe mɔ la klik hefo ađaba eye Manfred  
dzẽ ađudɔ ɔɔɔ ɔe vote me.  
Egbert fe ɔɔɔa wɔ ɔɔ.

*La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni  
fa clic, lampeggia e Manfred si fa la pipì  
addosso. Il piano di Egberto funziona.*

AĐUĐCFRED! AĐUĐCFRED!  
MANFRED NYE VIDŽI!

**PIPIFREDO! PIPIFREDO!  
MANFREDO È UN BEBÈ!**



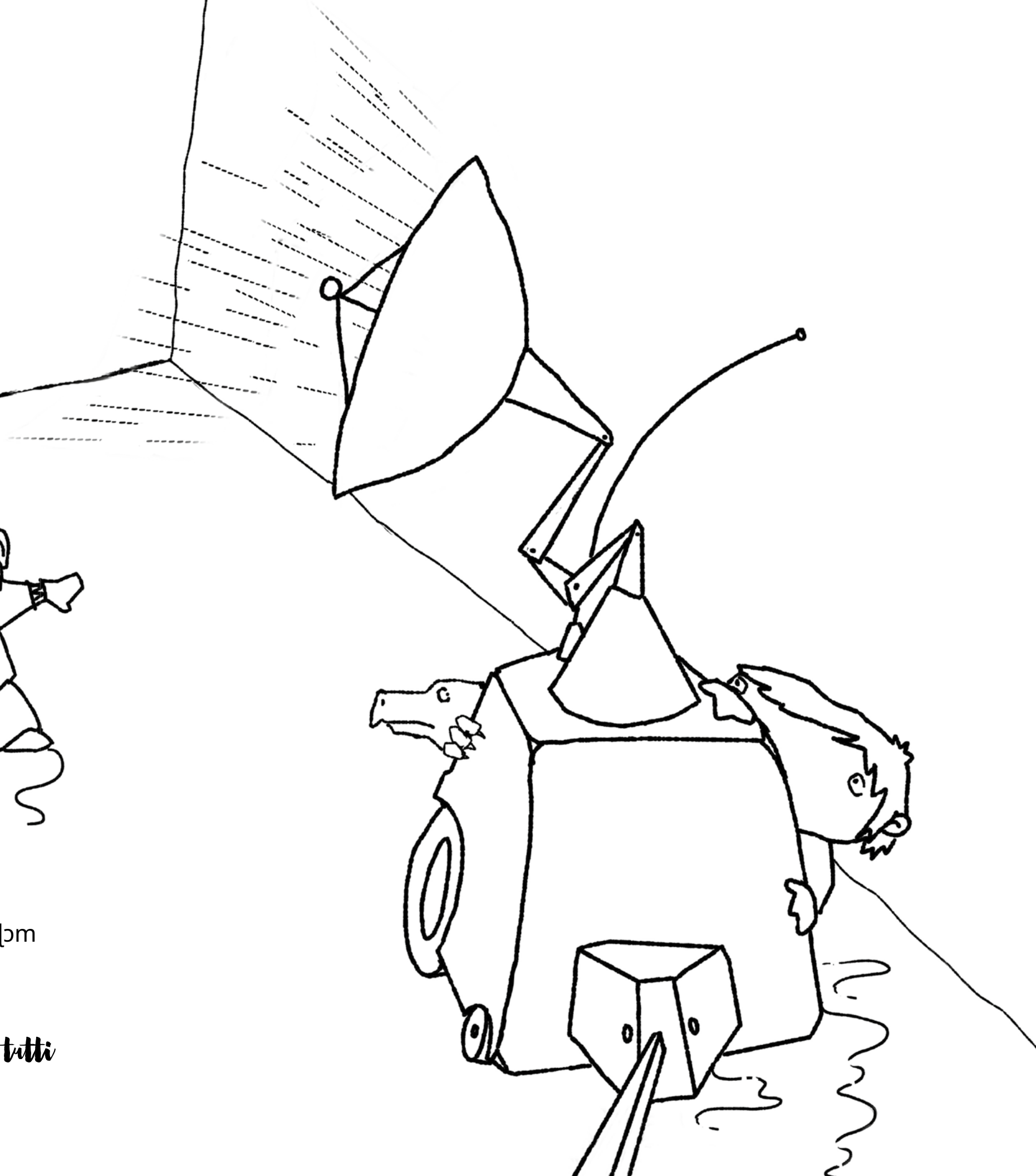
**EEEEEW!!!!!!  
IIIIHHH!!! BLEAH!!!**

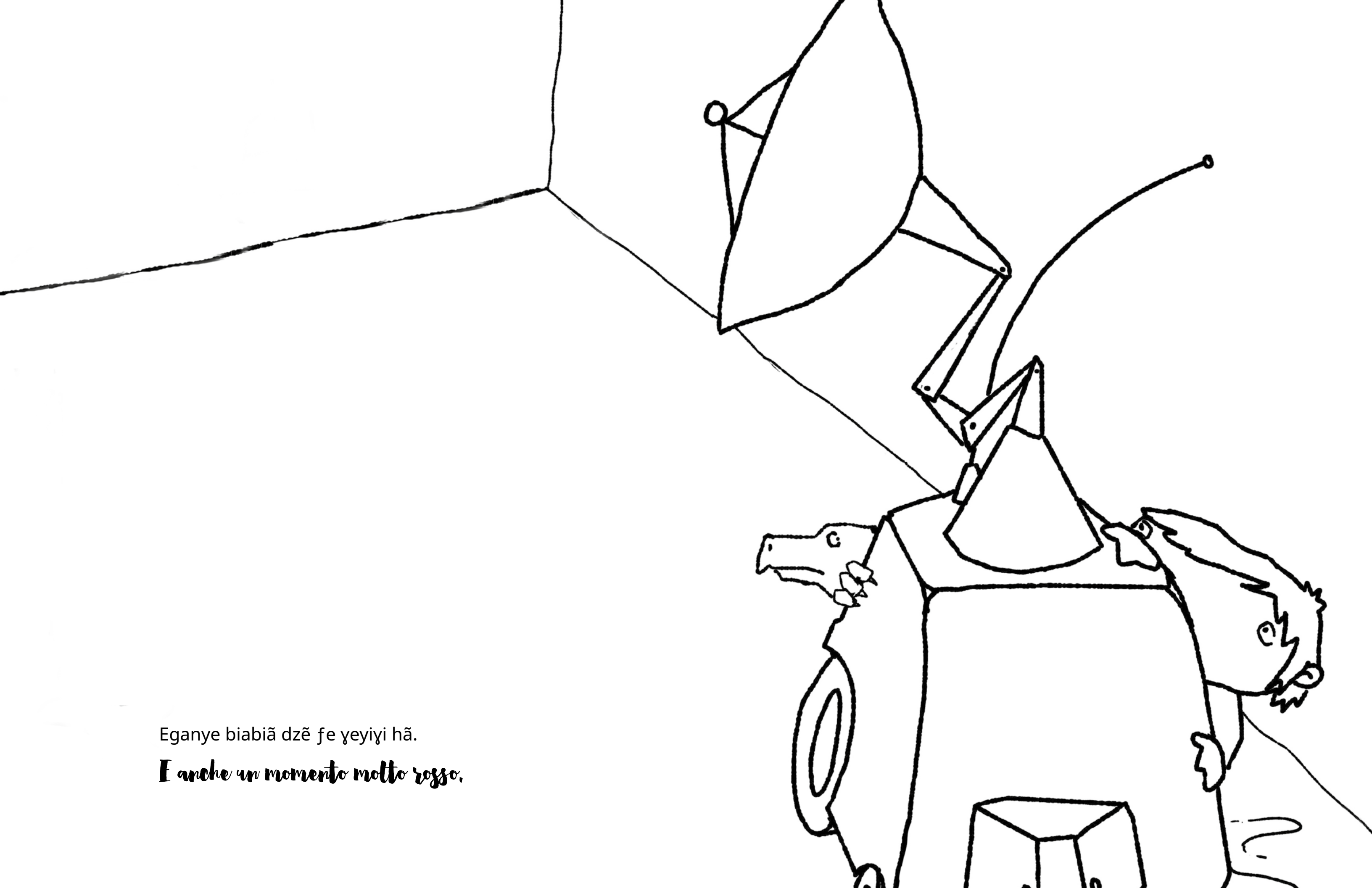




Aduḁgowo fe m̄a ḁe gbe heḁu tse eye ame sia ame le aduḁ ḁm  
ḁe vot̄e me. Egbert kple exl̄i uḁdriba la h̄ã.

*La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni fa un gran fracasso e tutti  
se la fanno addosso. Perfino Egberto e il suo amico drago.  
Un momento molto giallo.*





Eganye biabiã dzē fe yeyi hã.

*E anche un momento molto rosso.*

Ao lo! Mena Manfred trɔ zu  
Aɔuɔɔfred eye nye ɲutu metro zu  
Nɔmibert. Nyeme wɔe nyuie o!

*Uhm... Ho fatto diventare Manfred  
Pipifredo e io mi sono trasformato  
in Brontolberto. Mi dispiace!*

Hmm. ðee wòanyo  
be maku gbemu  
dr̄e hafi!

*Uff. Desidero  
un sogno verde!*

























## *Vuoi stampare questo libro illustrato per bambini?*

Scarica questo libro in oltre 100 lingue in formato PDF e stampalo per i tuoi figli tutte le volte che vuoi.

Niente dati personali, niente registrazione, niente e-mail, niente newsletter, nessun impegno, semplicemente gratis:

[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



# Si ringraziano sinceramente tutti i traduttori!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...



## Maggiori informazioni sull'autore...



**Philipp B. Winterberg M.A.**, ha studiato Scienza della comunicazione, Psicologia e Giurisprudenza e attualmente vive tra Berlino e Münster. Gli piace condurre una vita eclettica: ha fatto paracadutismo in Namibia, ha meditato in Thailandia e ha nuotato con gli squali e le razze nelle isole Fiji e in Polinesia.

Le sue pubblicazioni aprono nuove prospettive su questioni fondamentali come l'amicizia, la consapevolezza e la sorte. Tradotto in oltre 200 lingue, i suoi libri sono letti in tutto il mondo.



